

Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego naczelnicy sądzą za łapówki, jego kapłani rozstrzygają* za opłatą, jego prorocy wróżą za srebro,** lecz na JAHWE się powołują,*** mówiąc: Czy nie ma JAHWE wśród nas? Nie spadnie na nas nieszczęście! ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Naczelnicy ludu sądzą za łapówki, jego kapłani rozstrzygają za opłatą, jego prorocy wróżą za srebro, a powołują się na PANA! Mówią: Przecież JAHWE jest wśród nas, nie spadnie na nas nieszczęście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jej naczelnicy sądzą za dary, jego kapłani uczą za zapłatę i jego prorocy prorokują za pieniądze. Polegają <i>jednak</i> na JAHWE, mówiąc: Czy JAHWE nie jest wśród nas? Nie spotka nas nic złego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejsi jego sądzą według darów, a kapłani jego za zapłatę uczą, a prorocy jego za pieniądze prorokują; a przecie na Panu polegają, mówiąc: Izali nie jest Pan w pośrodku nas? Nie przyjdzie na nas nic złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Książęta jego dla darów sądzili, a kapłani jego dla zapłaty uczyli i prorocy jego za pieniądze prorokowali, a na JAHWE odpoczywali, mówiąc: Izali nie JAHWE w pośrodku nas? Nie przyjdzie na nas złe!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Książęta jego sądzą za podarunki, za zysk rozstrzygają jego kapłani, prorocy jego wieszczą za pieniądze, powołują się jednak na Pana, mówiąc: Czyż Pan nie jest wśród nas? Nie spadnie na nas nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego naczelnicy wymierzają sprawiedliwość za łapówki, a jego kapłani nauczają za zapłatę, jego prorocy wieszczą za pieniądze, i na Pana się powołują, mówiąc: Czy nie ma Pana wśród nas? Nie spadnie na nas nieszczęście!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego przywódcy sprawują sądy przekupieni, kapłani nauczają za pieniądze, prorocy zaś wróżą za srebro. Powołują się przy tym na Pana, mówiąc: Czyż JAHWE nie jest wśród nas? Nie spadnie na nas nieszczęście!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego przywódcy za łapówki wydają wyroki, kapłani nauczają za zapłatę, a jego prorocy wróżą za pieniądze. Powołują się przy tym na JAHWE, mówiąc: „Czyż JAHWE nie jest pośród nas? Żadne nieszczęście na nas nie spadnie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego zwierzchnicy wydają wyroki za podarki, jego kapłani nauczają za zapłatę, a jego prorocy wróżą za pieniądze. Powołują się przy tym na Jahwe mówiąc: "Czyż Jahwe nie jest wśród nas? Nie może nas spotkać żadne nieszczęście!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Його володарі судили за дарами, і його священики відповідали за наймом, і його пророки чаклували за

¹⁾ Tj. rzucają urim i tummim, odpowiadając na pytania ludzi.

²⁾ <x>290 1:23</x>; <x>400 7:3</x>

³⁾ <x>300 7:4</x>

		Турконяка	сріблом, і на Господі спочили, кажучи: Чи не Господь є в нас? На нас не найде зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej naczelnicy sądzą według datku, jej kapłani uczą za zapłatę, a prorocy wróżą za pieniądze. Jednocześnie polegają na WIEKUISTYM, myśląc: Przecież WIEKUISTY jest pośród nas, nie doścignie nas zło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jej zwierzchnicy sądzą tylko za łapówkę, jej kapłani pouczają tylko za zapłatę, a jej prorocy uprawiają wróżbiarstwo za pieniądze; mimo to opierają się na JAHWE, mówiąc: "Czyż nie ma JAHWE pośród nas? Nie spadnie na nas żadne nieszczęście".